



S' KUCKUCKS BLÄTTEL

BULLETIN MUNICIPAL DE WEITERSWILLER

LE JOURNAL LE PLUS LU DANS LES NIDS DE COUCOUS



N° 47 - Décembre 2023



Le mot du Maire

Im Herr Maire sin Wort

2023 l'année de mi-mandat, le moment d'un bilan d'étape.

Merci d'être venus si nombreux à la réunion publique du 16 juin. L'échange franc et cordial nous a fait percevoir votre intérêt pour les affaires de la commune et cela est motivant pour l'équipe municipale (voir article).

Votre équipe municipale s'était engagée à faire aboutir les chantiers engagés par ses prédécesseurs et à créer les conditions favorables à de nouveaux projets, de nouvelles expérimentations, de s'adapter à un environnement en mutation.

Parmi les chantiers qu'il fallait finir, le plus important : les logements de l'école enfin en fonction ! En juin, nous avons eu la joie d'y accueillir 4 nouvelles familles. Bienvenue à eux ! Le bâtiment a retrouvé son éclat, un bon niveau de confort grâce notamment à une isolation performante, et depuis octobre il est relié au réseau de chaleur de la commune. Cet investissement nécessaire mais lourd pour la commune limitera notre capacité d'emprunt pour les trois années à venir. Ceci, malgré les loyers qui viennent couvrir à quelques centimes près les annuités de remboursement. Les ressources de la commune sont trop faibles et limitent nos possibilités d'emprunter.

Il nous faudra rassembler nos énergies, équipe municipale, équipe technique, et habitants volontaires à l'occasion de prochaines journées de **chantier participatif villageois**.

Parmi les nouveaux projets, il en est un qui s'est imposé à nous : la création d'un nouveau **Regroupement Pédagogique Intercommunal, le RPI du Piémont des Vosges du Nord**.

En septembre, nous avons vécu une rentrée scolaire « à risques ». Fort heureusement, cela s'est bien passé ! Après tous ces mois de concertation sur l'avenir scolaire entre les élus de Hattmatt, Dossenheim, Neuwiller, Weiterswiller, les administrations et collectivités territoriales, les parents d'élèves, il est enfin possible d'envisager la suite sereinement. Il reste évidemment à ajuster transports et organisation administrative, mais notre RPI est désormais sur les rails.

Quant à **l'école du village**, une nouvelle directrice a été nommée : Madame Camille Mazui. Elle s'occupe des CM1 et CM2. Claire Tavenaux, dont nous avons



pu apprécier la compétence et l'engagement, prend en charge les CE1 et CE2. Une nouvelle dynamique basée sur l'entraide et l'innovation anime l'association des parents d'élèves qui s'est mise en place.

Parmi les événements qui ont jalonné le calendrier de la commune, il y a eu la **visite du Sous-Préfet** de Saverne. Tour du village, présentation des projets et réalisations, des difficultés financières. Rencontre avec les nombreuses personnes mobilisées dans les différents domaines, culturel, associatif, culturel, artisanal... Le Sous-Préfet n'a pas manqué de manifester son étonnement devant un tel foisonnement.

La pose des Stolperstein a été une cérémonie chargée d'émotion. De nombreuses personnes étaient présentes, habitants du village et familles venues souvent de loin (États-Unis, Israël). Cela m'a donné l'occasion de remercier Christophe Magnus, notre ancien directeur d'école, qui a fait avec ses élèves un travail exemplaire pour présenter chaque victime et mettre en œuvre la pose des Pavés de mémoire.

Lors de notre beau **Messti**, les associations avaient confectionné les chars les plus impressionnants de l'histoire du Kuckuck's Messti, formant un cortège haut en couleurs ovationné par un public massé le long du parcours. Tout l'été, les fêtes se sont enchaînées et une nouveauté a été introduite avec succès : **CINÉTOILE**. Un seul regret : ce sont souvent les gens de l'extérieur qui profitent de ces animations et pas vraiment les habitants du village.

Cet automne, la jeune association « **Rock und so Weiter** » a repris ses rendez-vous festifs... et nous voilà déjà dans les préparatifs des fêtes de fin d'année : Marché de Noël, balade aux lampions, repas des Aînés.

Je vous espère nombreux pour ces moments forts de nos festivités communales, pour partager la soupe aux pois, les pains d'épices et le vin chaud.

Savourons le bonheur simple du vivre ensemble en paix.

Belles fêtes à vous.

Claude Eichwald

Informations Municipales

Noorrichte vun de Gemein

Le Cimetière

L'utilisation des produits phytosanitaires est interdite dans les cimetières. Il est aussi fortement conseillé aux communes de végétaliser leurs cimetières. Notre ComCom a ainsi organisé deux sessions de formation à la végétalisation et à l'entretien des cimetières pour les équipes techniques municipales. L'une d'entre elles s'est tenue à Weiterswiler car notre cimetière est de longue date totalement engazonné, et régulièrement cité en exemple.

Lors de cette formation, des pistes d'amélioration nous ont été proposées notamment en matière de tonte. Cela nous permettra de maintenir une plus grande variété de plantes, de préserver les insectes, et de réduire la durée d'intervention de l'équipe technique. Les allées transversales d'accès aux tombes seront régulièrement tondues. Les espaces entre les tombes le seront une fois sur deux en maintenant une hauteur d'une douzaine de centimètres.

Le grand espace au bas du cimetière sera laissé en jachère jusqu'à l'automne. Seule la périphérie et l'accès aux bennes de compostage seront fauchés.

Pour mémoire le règlement du cimetière établi le 14 février 1996 et affiché à l'entrée est très explicite. Les concessions ont une dimension de 1m x 2m ou 2m x 2m. Le reste des espaces entre les tombes, les cheminements, sont des espaces communs entretenus par la commune. A cet effet la pose de dalles en périphérie des tombes, de gravillons ou tout autre matériau est interdite. En effet, cela complique la tonte entre les tombes et engendre des projections de gravier dangereuses pour les intervenants.

Nous vous demandons de bien vouloir retirer dalles et gravier. La commune se chargera de compléter la terre végétale manquante et de remettre en herbe ces espaces. Nous comptons sur votre compréhension.

Embellissement et fleurissement du village

Rendre le village encore plus accueillant et coquet, souligner le pittoresque de ses maisons et ruelles c'est le projet de la Commission Fleurissement. Grâce à Pascal Ganster qui s'y consacre on avance doucement mais sûrement. La plate-bande devant l'église historique a encore besoin de 2 ou 3 saisons pour atteindre sa plénitude.

Le fleurissement, ça demande du temps, de la patience et du savoir-faire. Comme nous ne sommes pas des spécialistes, il arrive qu'on tâtonne mais il arrive aussi que des habitants passionnés de plantes nous conseillent, nous aident et fournissent des plantes. Ainsi Evelyne Dintzinger a planté avec Pascal de magnifiques euphorbes et des géraniums sauvages qui tapissent le sol de jolies fleurs bleues. M. Werner a superbement fait fleurir les petits rosiers qui avaient été transplantés pour agrémenter le panneau du jumelage au « Zollstock ».

Malou, Robert Bieber et les époux Del se relaient pour arroser les jardinières installées près de l'abribus.

Alain, notre agent technique, récolte les graines et réussi particulièrement bien les œillets d'inde improprement appelés « *stenckichi hoffart* » en alsacien. Des plantes très florifères qui ensoleillent les massifs.

Les travaux vont se poursuivre par la transplantation de quelques plantes, les « perowskia » (ça ressemble à de la lavande) pour orner les logements de l'école. Notre appel du printemps (Kuckuck's Blättel 46) pour un saule tortueux n'ayant pas été fructueux, nous réutilisons, transplantons, essayons des boutures notamment de géraniums. Mais à présent, c'est la parure d'hiver et le décor de Noël qui vont mobiliser nos énergies.

Et grand merci encore à ceux qui se mobilisent pour l'embellissement du village.

NB :

N'oubliez pas qu'il y a du broyat que vous pouvez chercher près du Kuckuck's Gaertel.

La réunion mi-mandat, bilan d'étape

Le 16 juin dernier, le Conseil Municipal avait invité à une réunion publique pour faire le point sur les travaux et projets engagés et recueillir l'avis des habitants.

Une belle assemblée s'était réunie à la salle polyvalente. Des participants nombreux et motivés apportant des avis pleins de bon sens ont échangé avec le Maire et l'équipe municipale.

Après un rappel des projets mis en place depuis le début de la mandature et des ressources terriblement limitées dont dispose le nouveau Conseil Municipal, le Maire Claude Eichwald a ouvert la discussion.

Au cœur des préoccupations : la circulation de plus en plus dense, le passage incessant de camions de gros tonnage dans la rue principale, la vitesse excessive de certains conducteurs qui confondent les rues du village avec le circuit des 24h du Mans... Que faire ? Comment réduire l'impact sur le bien-être et la santé des riverains ?

Des propositions, des idées ont fusé : installer des feux de régulation, positionner plusieurs dos d'âne, limiter tout le village en zone 30, instaurer la priorité à droite dans tout le village, compléter les parkings ou positionner des bacs à fleurs sur l'emprise de la chaussée.

Le Conseil Municipal va créer un groupe de travail en partenariat avec les techniciens de la CEA pour proposer une solution pertinente à moindre coût.

Que les volontaires se fassent connaître en Mairie d'ici le 31 décembre.

Il a aussi été question de l'affichage en Mairie. Tel qu'il est aujourd'hui il paraît inconfortable et même dangereux car directement sur la route. D'autres solutions pourraient être mises en place, par exemple, une vitrine le long de la façade qui donne

sur le parking. Mais le coût d'un tel équipement est dissuasif. De plus, cela obligerait notre secrétaire à sortir par tous temps pour ces affichages qui sont quotidiens. L'idée de consacrer les vitrages de la Salle du Conseil à cet affichage semble recueillir des avis favorables et pourrait bien se concrétiser.

Quelques parents d'élèves ont rappelé que les équipements de jeux pour les enfants et les adolescents manquent et attendent que ce problème soit enfin pris en compte. Le Maire rappelle qu'on se heurte là à un problème de réglementation. Les équipements doivent être aux normes et lorsqu'ils le sont, ils sont hors de prix ! On pourrait dire : « qu'à cela ne tienne, nous les construisons avec les moyens du bord ! ». Mais, intervient alors le problème de la responsabilité. Le sujet reste pourtant au cœur des préoccupations et les parents d'élèves qui sont aussi conseillers municipaux veillent à le rappeler.

Le Maire est revenu sur le problème des ressources. Des demandes de subvention ont été faites, des promesses ont été entendues, mais au bout du compte, il va falloir pour un certain nombre de projets se retrousser les manches et appliquer à la lettre la devise : « Aide toi et le ciel t'aidera » ! Pour cette raison, il est question de lancer des **chantiers participatifs villageois**. Plusieurs projets pourraient ainsi être concrétisés : aménager un chemin pour faciliter l'accès au cimetière par les piétons ; ouvrir, nettoyer, sécuriser et drainer des cheminements dans et autour du village ; compléter le réseau des bancs qui jalonnent certains parcours et améliorent le confort des promeneurs...

Un échange animé, constructif qui s'est terminé autour d'un bon verre et de bretzels, tout à fait dans la tradition de chez nous.

Rentrée scolaire 2023 à Weiterswiller

Peut-être ne le savez-vous pas, mais de gros changements ont eu lieu à l'école de Weiterswiller lors de cette rentrée 2023.

Tout d'abord un nouvel Regroupement Pédagogique Intercommunal (RPI) a été créé, nous vous en avons déjà parlé lors des deux derniers Blättel.

L'école a changé de direction. Christophe Magnus a demandé sa mutation.

Camille Mazuy, jeune femme de vingt-sept ans, habitant Printzheim, mère d'une petite fille, est aux commandes de l'école depuis le 4 septembre.

C'est sa sixième rentrée, elle s'est occupée jusqu'à présent de différents niveaux, de la maternelle au CM2. C'est la première fois qu'elle occupe le poste de directrice, qui lui prend beaucoup de temps et d'énergie. Pour cette fonction, elle est déchargée un jour par mois pour gérer administrativement l'école, la relation avec les parents, monter des projets tel que continuer les échanges scolaires avec nos amis de Weitersweiler.

Nous lui souhaitons plein de courage dans cette nouvelle fonction.

Le comité de rédaction du Blättel a souhaité associer les élèves de Weiterswiller dans la rédaction de petits articles sur leur quotidien. Voici leurs impressions sur leur rentrée de Septembre.

Notre rentrée des classes

Malgré le changement du RPI, notre rentrée s'est bien passée. Certains élèves ont découvert un nouvel environnement scolaire (bus, horaires, classe, école). Les autres élèves ont retrouvé leur ancienne classe. Le changement de maître a été stressant pour certains élèves de Weiterswiller mais la maîtresse est gentille.

Les amis ont changé car on ne se connaissait pas parce que nous n'étions pas dans la même école. Tous les élèves de la classe s'entendent bien, sont gentils. Tous les élèves se sont faits de nouveaux copains ou copines ou bien ont retrouvé leurs amis de l'année dernière. Dans la cour, on joue à des nouveaux jeux pour certains comme ballon-prisonnier et épervier.



Informations du village

Noorrichte vun dorf

Fête champêtre au Kuckuck's Gaertel

Le 8 juillet première fête à l'occasion des 2 ans du jardin partagé avec une trentaine d'habitants du village et le Maire qui nous a fait l'amitié d'une visite.

Chacun-e ayant apporté mets et boissons, cet apéro fut convivial et joyeux. D'autant qu'il a été ponctué de musique, danses, sketches et contes. Une parfaite occasion de profiter des talents artistiques de certains habitants. Merci à la famille Dell, à Sylvie Schellenberger et à un accordéoniste de passage au temple zen.

Deux panneaux détaillant les plantations et expliquant le projet ont complété les décors colorés, les jouets et les arrosoirs.



Canicule oblige, après la petite visite guidée, enfants et jeunes ont aidé à l'arrosage. Un sympathique moment de partage à renouveler l'été prochain.

Fête des Aînés : samedi 16 décembre à partir de 12h à la salle polyvalente

Le village avait réuni une petite centaine de convives en décembre 2022 afin d'honorer nos anciens qui ont façonné notre village. La belle ambiance grâce à une bonne musique entraînante, le déjeuner soigné et quelques animations ont fait de ce rendez-vous annuel une réussite. L'invitation pour l'édition 2023 a été lancée à tous les seniors. La Commune propose de chercher à leur domicile ceux qui auraient du mal à se déplacer.



Balade aux lampions : Vendredi 8 décembre à partir de 18h

La désormais traditionnelle balade aux lampions aura bien lieu à nouveau en ce temps de l'Avent. Pour cette 3^e édition, cela se passera un vendredi soir, le 8 décembre ! Créée par la MJC, la chorale des enfants sous la direction d'Annalisa Poirel déambulera dans les rues du village et fera 5 ou 6 haltes sur les placettes et devant les maisons. Elle interprétera des pièces du répertoire de Noël.

Rendez-vous devant l'école à 18h pour un parcours d'1 heure à 1h30. Munissez-vous d'une petite lanterne ou d'un lumignon.

Nous comptons sur vous pour encourager les enfants en sortant dans la rue à leur passage ou en les saluant derrière vos fenêtres.

Peut-être pourriez-vous poser une bougie ou une petite lumière sur l'escalier ou le rebord de la fenêtre, comme on le fait à Lyon pour la fête des lumières !



Quoi de neuf du côté du Conseil Intercommunal des Enfants (CIE) ?

Clap de fin pour le Conseil Intercommunal des Enfants (CIE) Obersoultzbach – Weinbourg – Weikerswiller.

C'est avec un peu de tristesse, mais surtout beaucoup de fierté et de reconnaissance que s'est terminé le mandat des élus juniors du CIE peu avant la rentrée de septembre.

« Deux ans après leur élection, les jeunes du Conseil Intercommunal des Enfants organisaient une dernière activité, à Weikerswiller, ce samedi 26 août. Une fin de mandat qui sonne aussi la fin de ce conseil, même si un nouveau format est dans les tuyaux » titraient les DNA le 29 août 2023.



En effet, l'après-midi de jeux du 26 Août 2023 a encore rassemblé pas mal de monde à Weikerswiller, avec quasiment autant d'adultes que d'enfants !

Même si les finitions de la cabane, dans la zone humide de Weikerswiller, doivent encore être achevées, c'était là la dernière activité.



Cette équipe de jeunes, solide et soudée, mais aussi ambitieuse et engagée, a su, au travers de ses actions, se mettre au service de ses camarades, et au-delà, des administrés des trois villages tout entiers.

Pour le CIE, comme pour toutes les personnes qui les ont accompagnés dans cette aventure, ce sont les beaux souvenirs, les belles rencontres et les moments de partage qui ont marqué les esprits.

Le Regroupement Pédagogique Intercommunal (RPI) qui liait les trois communes a pris fin et ce CIE ne va, de facto, pouvoir survivre... Pour la suite, la commune d'Obersoultzbach a décidé de se retirer de cette aventure, mais Weinbourg et Weikerswiller discutent déjà d'un nouveau format, qui pourrait inclure davantage les jeunes adolescents. Une sorte de commission devrait donc voir le jour pour continuer d'apporter jeunesse et franc-parler à nos deux villages.

Informations de la ComCom

Abri bus relooké

Une fresque murale a été réalisée dans l'abri bus Rue Principale par trois artistes en résidence à l'intercommunalité Hanau-La Petite Pierre : Mina Mond, Fred Hurst et Williann. Les illustrateurs ont peint ces œuvres en deux jours. Elles représentent selon leur interprétation, une évocation d'une dame blanche, nos célèbres coucous, et notre blason revisité. Cette création fait partie d'une performance de l'artiste illustratrice Williann, qui a redessiné à sa manière mais en respectant les caractéristiques des originaux, vingt-quatre blasons des communes environnantes, sous le nom de « chemin des blasons ».



Lumière sur... André Dorschner

Unseri vorfahre, die wi s'dorf gemacht han ...

André Dorschner, Président de l'Association des Amis de l'Église Historique, est une personnalité absolument atypique.

Perpétuel curieux des techniques et des savoir-faire, il devient à ses heures de loisir tour à tour fabricant de tuiles plates, peintre polychrome, restaurateur de mobilier ancien, charpentier, calligraphe... Passionné d'Histoire, il compulse sans se décourager les archives et assimile tous les livres d'histoire qui lui tombent sous la main. C'est un grand collectionneur : cartes postales, tableaux, céramiques, livres... et un amoureux de la forêt. Il connaît tous les bons coins à champignons. Il est aussi musicien à ses heures, a même gratté la guitare avec Birelli Lagraine parfois.



Assoiffé de connaissances et développant une capacité à apprendre hors du commun, il vient de se mettre à l'hébreu pour mieux comprendre le judaïsme. Car André Dorschner fait partie des 80

veilleurs de mémoire (*) des 68 cimetières israélites d'Alsace.

Loin de se contenter de présider aux destinées de l'Association des Amis de l'Église Historique, André Dorschner se transforme en guide-conférencier, il facilite la compréhension des peintures murales en les expliquant et en les commentant et provoque bien souvent l'admiration des visiteurs par son érudition et son accueil chaleureux.



Pour Weiterswiller, il est l'interlocuteur incontournable des acteurs du patrimoine, de la culture historique et du tourisme de mémoire.

Assurément, André Dorschner n'a pas fini de nous étonner et de faire la fierté de notre village.

(*) Le veilleur de mémoire est un bénévole, un volontaire motivé et désireux de contribuer à la veille mémorielle. Son rôle consiste à assurer une présence, à observer et, le cas échéant à signaler des actes de malveillance.

La Parole aux Associations

D'vereine han s'wort

Dans le précédent Blättel nous avons parlé de la situation très particulière de notre village. Du 13^e au 18^e siècle, il appartenait aux Sires de Fleckenstein dont le château se trouvait à quelques 60 km en Alsace du Nord près de Lembach.

Weiterswiller, petit îlot blotti entre 2 territoires administrés par les Lichtenberg et les Lützelstein, deux familles puissantes souvent en conflit, était situé sur un axe de passage stratégique, la route menant de l'Alsace à la Lorraine par la trouée de La Petite Pierre (Lützelstein), voir l'article page 18

d'Alexis Ludwig. Cette situation a conduit les Fleckenstein à doter le village d'un système défensif avec une « Burg », dont il subsiste quelques ruines, de bâtiments administratifs, Maison Dîmière, Maison du Bailli, et d'une merveilleuse petite église qu'ils ont agrémentée de fresques et où plusieurs d'entre eux sont ensevelis.

André Dorschner, Président de l'Association des Amis de l'Église Historique (AAEH) nous présente quelques trésors de notre village, véritables atouts touristiques à (re)découvrir

L'église catholique St Michel et son orgue Rohrer

L'église date de 1872 mais l'orgue est bien plus ancien. Il a été construit en 1712 par Johan-Georg Rohrer pour le couvent des franciscains de Haguenau. En 1798, après la Grande Révolution, il a été déménagé à Weyersheim. Puis, en 1877, Charles Wetzel installe le « Rohrer » dans la nouvelle église de Weiterswiller.

Un siècle plus tard en 1977, l'orgue est classé « Monument Historique ». Mais il suscite des débats d'experts car son histoire est mouvementée. Seul le buffet est d'origine, et en 1997, l'expertise de Robert Pfrimmer a mené à la construction d'un instrument neuf dans le style Rohrer. Les travaux ont été confiés au Maître Facteur d'orgue Gaston Kern de Hattmatt qui a su adapter avec talent le nouvel instrument à la tribune et tenir compte du volume intérieur de l'église et de l'acoustique.

Ce renouveau est dû à la mobilisation de l'Association des Amis de l'Orgue Rohrer créée en décembre 1999 et dont la Présidente-fondatrice est Germaine Hamm (voir le Kuckuck's Blättel

précédent) et à l'action persévérante menée par les équipes qui lui ont succédé.



Le cimetière israélite

Le cimetière fut établi en 1824 au lieu dit « Orthal » et servait aux communautés juives de Weinbourg et Weiterswiller. Il est en forme de trapèze-rectangle. Dans ce cimetière, les stèles en grès vosgien sont en abondance, mais cette belle harmonie de la couleur rose et gris laiteux est brisée par les quelques stèles en granit et en marbre.

Nous ne saurions dire si jadis les morts furent enterrés à Trimbach ou à Ettendorf. Le cimetière est

propriété du Consistoire, il est entretenu par la Commune de Weiterswiller. Ce lieu reste un éloquent témoignage de l'attachement des habitants du village à leur passé et au souvenir des juifs qui ont cohabité avec eux pendant plus de quatre siècles.

Suite à mes recherches, j'ai découvert qu'il y avait jadis 165 stèles.

Actuellement 125 stèles sont encore debout et présentent les formes habituelles ornées sobrement de motifs végétaux, d'étoiles de David, de cruches des lévites ou de mains des cohanim. Sauf sur quelques stèles plus récentes, les inscriptions sont toutes hébraïques.

Sur la tombe de la dernière personne enterrée en 1954, il y a une plaque commémorative avec l'inscription : « En mémoire de Simon et de Nelly Haehnel morts en déportation ».



L'église historique et ses fresques classées monument historique depuis 1921

Le bâtiment date du 14^e siècle et les fresques du 15^e. Dans un livre du médiéviste Joseph Walter traitant des fresques et des peintures murales du Moyen-Âge en Alsace on peut lire : « l'église de Weiterswiller est la seule église en Alsace qui présente un décor pictural aussi homogène ».

En 1996 fut créée l'Association des Amis de l'Église Historique par M. Fichter Charles dans le but de sauver ce joyau et trouver le maximum d'argent pour engager des travaux de restauration.

On se souvient des concerts qui se sont succédés tous à un très haut niveau de qualité musicale. Dès 1997, la restauration étant en bonne voie, le président Léon Fernbach et son équipe se fixent un nouveau but : le volet culturel, c'est-à-dire montrer et faire connaître ce formidable site de notre village.

Les murs intérieurs sont entièrement recouverts par des fresques qui retracent l'histoire de la Bible et racontent la création du monde, le jugement dernier, la passion du Christ, sa résurrection ainsi que le cycle de la vierge.



Marie au tombeau



Jésus au Mont des oliviers

L'Association des Amis de l'Église Historique

L'association a été créée en 1996 par le Pasteur Charles Fichter afin de conduire les travaux de restauration des peintures murales. Elle a d'emblée rassemblé des personnes du village érudites et passionnées par l'Histoire.

En complément des nombreux concerts qu'elle a organisés pour rassembler les fonds nécessaires, elle a fait un magnifique travail à l'occasion d'expositions, de kermesses et surtout de publications comme le « Widerschwiller Bilderbuch », le petit livre qui retrace son histoire.

Au fil des années, elle a su s'adjoindre les meilleures compétences pour avancer dans la connaissance et partager le savoir.

Frappée comme la plupart des associations par une moins grande disponibilité des bénévoles elle a fait évoluer son action vers la promotion touristique.

Montrer, faire connaître, accueillir les visiteurs, les médias, susciter l'intérêt de nouveaux passionnés est une tâche exigeante qui demande beaucoup de disponibilité et un enthousiasme toujours renouvelé.



C'est ainsi que chaque été, depuis de nombreuses années l'Association assure l'ouverture à la visite avec une présence permanente tous les dimanches et jours fériés entre le 1er mai et le 30 septembre.

Nombre de visiteurs et provenance

Environ 2000 visiteurs par an. Aux dernières Journées du Patrimoine du 16 et 17 septembre, il y en a eu 120.

En été ce sont principalement des touristes français mais aussi des allemands, belges, suisses, américains. Hors saison, les groupes sont prédominants avec très régulièrement des scolaires.

Le public : des curieux d'histoire, des spécialistes de l'Art Roman. André Dorschner accueille souvent des universitaires de Paris, Lille où Strasbourg, ces visites l'intéressent énormément car il en profite pour accroître ses connaissances.

La visite qui l'a le plus impressionné est celle de l'Évêque de Trèves qui est venu « incognito » et l'a chaudement félicité en se faisant reconnaître à la fin de la visite. Celle qu'il a jugée « prestigieuse » : la visite du Sous-Préfet de Saverne il y a quelques semaines.



*Le 5 Mai, visite de M. Benoît Vidon
Sous-Préfet de Saverne*

La visite guidée de l'église historique, voilà une idée originale pour la promenade après le repas lors d'une fête de famille, pensez-y, n'oubliez pas de réserver.

**Visites guidées de l'Église historique toute l'année sur demande au 03 88 89 27 45
Du 1^{er} mai au 30 septembre, l'Église est ouverte à la visite les dimanches et jours fériés
de 15h à 18h avec ou sans guidage.**

Quelques instantanés de la vie de Weiterswiller



Visite du Sous-Préfet de Saverne
5 Mai 2023



Pose des Stolperstein
14 Mai 2023



Festival Weit'Air
9 et 10 Juin 2023



Concert des jeunes chanteurs à l'église catholique
11 Juin 2023



Fête des écoles
2 Juillet 2023



Rassemblement contre les violences aux élus
3 Juillet 2023

Quelques instantanés de la vie de Weiterswiller



Deuxième anniversaire du Kuckuck's Gaertel
8 Juillet 2023



CINÉTOILE
4 Août 2023



Tournoi de pétanque
15 Août 2023



Concert de musique baroque
18 Août 2023



Tournoi de basket
27 Août 2023



Journée jeux organisée par le CIE
26 Août 2023

Quelques instantanés de la vie de Weiterswiller



Festival de musique juive
7 Septembre 2023



Rock und so Weiter : Match d'ouverture
de la coupe du monde de rugby
8 Septembre 2023



Mise en peinture de l'abris bus par
Mina Mond, Fred Hurst et Williann
9 Septembre 2023



Tournage de l'émission
„Un lieu, des histoires“
3 Septembre 2023



Rock und so Weiter
14 Octobre 2023



Cérémonie du
11 Novembre 2023

La Parole aux Pros

Les assistantes maternelles

Que ferions-nous de nos chères petites têtes blondes sans les assistantes maternelles ?

Savez-vous qu'à Weiterswiller, village de cinq cent vingt-sept habitants, nous comptons une dizaine de « nounous » ?

Pour me faire une idée de ce métier presque exclusivement féminin (il y a eu un papa nounou à Ingwiller), je suis allé à l'heure de la sortie des classes, devant l'école, en rencontrer quelques-unes. Je tiens à remercier de tout cœur Déborah, Marie-José ainsi que Lysiane.

On ne devient pas nounou pour l'argent, car avec environ trois euros de l'heure par enfant, vous ne deviendrez riche que très rarement. Après une formation de cent vingt heures, suivie facultativement d'un CAP petite enfance, vous pourrez obtenir un agrément pour la garde d'enfants, ceci pour une durée renouvelable de cinq ans. Vous pourrez, en fonction de votre logement, garder jusqu'à quatre enfants de moins de trois ans, et six de moins de onze ans, y compris les vôtres s'ils sont mineurs.

Il vous faudra être infirmière, psychologue, pédiatre, cuisinière, et j'en passe, pour dorloter nos chers petits, et surtout rassurer les parents. Mais

attention vous devrez observer des règles très strictes. Ne pas faire les repas, les courses, le ménage, inviter d'autres personnes en présence des enfants, mettre des barrières de protection à vos escaliers, à vos poêles à bois, mettre tout objet dangereux hors de portée des enfants. Bref, un métier de rigueur, et hélas assez solitaire. Si vous souhaitez rencontrer avec vos protégés d'autres collègues, il vous faudra, si les parents sont d'accord, aller dans les Relais Petite Enfance qui se trouvent à Ingwiller, Dossenheim ou Kirrwiller, et là vous pourrez faire des ateliers de bricolage, de peinture de baby gym et échanger avec les animateurs et conseillers de ces RPE. Si vous souhaitez faire des formations, ce sera le samedi. Et pour être sûr que vous respectez bien les consignes, vous serez contrôlée tous les cinq ans. Autre contrainte

étonnante, il vous faudra présenter un casier judiciaire vierge pour toutes les personnes majeures vivant sous votre toit.

La plupart du temps, les nounous sont connues par le bouche à oreille, mais elles sont également référencées. La liste est consultable dans les mairies où les centres de Protection Maternelle et Infantile du département. Certaines nounous sont même réservées avant la conception...

Plusieurs types d'agrément sont possibles : les enfants de moins de dix-huit mois, les enfants de moins de trois ans, et les enfants scolarisés. Vous emmenez ces derniers à l'école, si ce n'est pas les parents qui le font, vous les récupérez à la sortie de l'école à onze heures vingt ou à l'arrivée du bus à onze heures quarante cinq, vous les faites manger, puis vous les ramenez à l'école ou au bus, et vous les récupérez à seize heures cinq ou à seize heures trente... Bref, toute une organisation de cheffe de gare pour ne pas rater un horaire. Heureusement la

domotique est là pour vous envoyer quelques alarmes aux bons moments. Rassurez-vous, ce métier apporte quand même beaucoup de bonheur. Quel plaisir de les voir grandir, s'épanouir grâce à vous, que de joie de



les surprendre observer des insectes, escargots, fourmis, oiseaux, de faire leur apprentissage de la vie. Le bonheur de les entendre dire que les repas sont meilleurs qu'à la maison, et les parents demander la recette de tel ou tel plat, sans réussir à égaler votre cuisine.

Nous avons la chance d'habiter la campagne, la forêt est toute proche, permettant aux enfants de s'épanouir naturellement sans être hypnotisés et déformés par les tablettes et écrans divers.

Le seul souhait de nos assistantes maternelles à Weiterswiller serait que la commune crée une aire de jeux aux abords de l'école... A bon entendre, salut !

Dominique Morque

Dossier de saison

D 'zitt esch do... redde mer devon

Par Catherine Graesbeck, Philippe Werner, Camille Puel

La crèche, "S'Krepele"

A l'occasion du Marché de Noël, quelques crèches sont exposées en l'église catholique St Michel. Elles ont été prêtées pour l'occasion par des habitants du village. Parmi elles, des crèches qui avaient été fabriquées par Fernand Bloch. Parmi les curiosités, une crèche africaine, une crèche alsacienne créée par le potier Ernewein, une autre créée par le potier de Betschdorf Vincent Remy, une toute petite crèche installée dans un œuf, « l'œuf symbole universel qui contient en germe la multiplicité des êtres » et plusieurs autres qui attendent votre visite.

À l'origine, la représentation de la naissance de Jésus ne comportait que l'enfant et sa mère. L'imagination des artistes et des fidèles l'a enrichie de nombreuses figures : les anges, les bergers, l'âne et le bœuf puis les Rois Mages. Dans les premiers temps, ce sont surtout les peintres qui ont représenté ce merveilleux mystère.



Peinture sous verre du Musée Alsacien de Strasbourg
illustration trouvée dans le livre « Sapins et Noël
d'Alsace » de L.P.Lutten - Éd. Coprur

Dans notre région, Martin Schongauer et Mathias Grunewald ont été parmi les plus célèbres. Mais dès

le 13^e siècle, à la période de Noël, sous l'influence « des mystères ou des jeux du parvis », représentations théâtrales où la crèche apparaissait en bonne place, l'imagination populaire s'empara du sujet jusqu'à en faire une activité artistique à part entière. C'est ainsi que sont apparues les magnifiques crèches provençales avec leurs innombrables santons créant un nouvel artisanat, celui des santonniers. Plus récemment, fin du 20^e siècle, avec le succès fulgurant des marchés de Noël, cet artisanat s'est développé en Alsace.

Dans son livre de Noël, Françoise Lebrun écrit :
« Dès les 1^{ers} temps de la chrétienté, la grotte où naquit le Christ devint un objet de culte, de pèlerinage. Au 3^e siècle, Origène assure que l'on montrait aux pèlerins non seulement la grotte mais encore la crèche, la mangeoire où Jésus reposait. Deux siècles plus tard, St Jérôme déplorait les changements survenus : rien n'était trop beau pour évoquer Jésus ! On avait donc remplacé la crèche d'argile par une crèche d'argent. À partir du 6^e siècle, des oratoires furent construits dans des églises sur le modèle de la grotte de Bethléem. On y priaient devant une image d'or de la vierge portant Jésus. La reproduction du lieu de la Nativité prenait forme, mais avant de devenir, assez récemment, une pratique familiale, il s'est agi d'une représentation publique dans les drames liturgiques ou « Mystères ».



Nativité, illustration trouvée dans le livre « Sapins
et Noël d'Alsace » de L.P.Lutten - Éd. Coprur

**Le Dimanche 3 Décembre, 1^{er} dimanche de l'Avent, à l'occasion du Marché de Noël,
une dizaine de crèches villageoises et familiales seront présentées en l'église Saint Michel.
Jérôme Aron, organiste de la paroisse, fera résonner les tuyaux de l'orgue Rohrer.**

Des rameaux de verdure pour décorer la maison – d'où ça vient ?

Il s'agit d'un rite qui remonte à la nuit des temps. A l'approche du solstice d'hiver¹, les populations primitives de l'hémisphère Nord avaient une grande angoisse : les nuits étaient de plus en plus longues et on craignait que le jour ne revint pas !

Pour conjurer le sort on avait 2 pratiques :

Les feux : on faisait de grands feux -les bougies, petites lumières et flambeaux en usage à Noël symbolisent le temps qui s'inverse et, pour les chrétiens, la lumière de Noël. À la St Jean d'été, ce

sont les feux de la St Jean qui doivent brûler toute la nuit qui font cet office.

La verdure : on accrochait des rameaux de feuillage persistant sur les portes, dans les maisons. Nos décors sur les fenêtres et notre sapin de Noël sont une survivance de ces rites anciens.

À la St Jean d'été, la grande fête populaire de Suède, la plupart des gens, jeunes et moins jeunes portent de belles couronnes de feuilles et de fleurs.

¹ Rappelons que le solstice est le moment dans l'année où le temps « bascule » : le solstice d'hiver, le 21 décembre les longues nuits commencent à raccourcir, inversement, les journées s'allongent jusqu'au solstice d'été, le 21 juin. Entre temps il y a les 2 équinoxes c'est à dire les 2 moments de l'année où les nuits sont aussi longues que les jours.

Sélestat est la capitale alsacienne incontestée de l'arbre de Noël

C'est à Sélestat, en 1521 qu'on trouve la première mention écrite de la tradition du sapin de Noël dans un livre très ancien conservé à la Bibliothèque Humaniste. Chaque année, durant le temps de Noël, ce livre, qu'on appelle un incunable, est présenté au public.

La communauté scientifique (chercheurs, ethnologues, folkloristes, historiens...) s'accordent à dire que l'Alsace est le berceau de cette jolie tradition et que c'est depuis notre région qu'elle s'est diffusée à travers le monde.

Elle s'est répandue en Allemagne, en Autriche, aux Etats Unis et enfin en France. À Paris, le premier arbre de Noël fut dressé en 1837 aux Tuileries par la princesse Hélène de Mecklenbourg, belle-fille du roi Louis-Philippe.

Encouragée par l'impératrice Eugénie, la coutume s'est répandue. Mais c'est après la guerre de 1870 qu'elle s'est vraiment propagée, car toutes les familles qui avaient fui l'Alsace devenue allemande ont emporté et cultivé la tradition des fêtes de Noël comme en Alsace.

Le sapin de Noël, “de *Wihnachtsbaum* oder de *Tannebaum*”

Le sujet a été largement développé dans le Kuckuck's Blättel n°43 de novembre 2021.

« *Le sapin est, de par ses particularités botaniques, l'arbre qui symbolise à lui seul la pérennité de la vie*

sur la mort. La nature toujours verte au cœur de la saison hivernale, l'espoir et le renouveau. » Nous dit le professeur Sappinus, grand organisateur des festivités liées à la célébration du sapin de Noël à Sélestat.

Un brin de botanique

Deux espèces poussent à l'état naturel dans la forêt vosgienne :

Le sapin pectiné *Abies pectinata*. On l'appelle aussi sapin blanc, sapin argenté, sapin des Vosges, sapin noir.

L'épicéa *Picea excelsa*. C'est le roi des forêts de la chanson car c'est celui qui a été le plus souvent choisi pour figurer l'arbre de lumière le soir de Noël.

Mais depuis quelques années, il a un concurrent qui n'est pas loin de le détrôner.

Le nordmann *Abies nordmanniana*. Celui-ci ne pousse pas à l'état naturel, c'est un arbre cultivé qui séduit de plus en plus car il a un très beau port et il ne perd pas ses aiguilles. Mais il est loin d'embaumer la maison comme le font le sapin et l'épicéa.

Recette du Kuckuck's Chinois

Puisque la pâte levée sucrée n'a pas de secret pour vous... prenez donc le temps, entre 2 fournées de Menele*, de confectionner un délicieux Chinois !



Ingrédients pour un moule de 28 cm de diamètre

650 gr de farine

125 gr de beurre + un peu de beurre fondu

5 gr de sel fin

80 gr de sucre

1 œuf + 1 blanc (le jaune servira pour dorer avant de mettre au four)

25 gr de levure fraîche de boulanger

100 gr de noisettes hachées

100 gr de raisins secs (type sultanine)

25 cl de lait

Cannelle en poudre

Pour le glaçage, prévoyez de l'eau de vie (Kirch ou celle de votre choix) et du sucre glace.

Recette

Mettez à tremper 15 min les raisins secs dans de l'eau.

Dans un grand saladier, mélangez la farine, le sucre et le sel.

Faites légèrement chauffer le lait afin qu'il soit tiède, voire très tiède mais surtout pas chaud et fumant ! Dans un petit ramequin, délayer la levure avec un peu de lait tiède. Mettez le beurre à ramollir dans le reste du lait tiède.

Mélanger le tout dans le grand saladier en y ajoutant un œuf et un blanc d'œuf.

Laissez reposer 10 minutes et profitez-en pour beurrer et fariner votre moule.

Étalez la pâte en un rectangle de 3 cm d'épaisseur. Badigeonnez de beurre fondu et saupoudrez de sucre, de cannelle, de noisettes hachées et de raisins préalablement trempés.

Roulez la pâte et découpez des rouleaux de 3 à 4 cm de large.

Dressez les rouleaux dans le moule en les posant debout sur le fond.

Laissez reposer 30 minutes couvert d'un linge. Le haut du placard serait idéal. La chaleur monte !

Dorez le tout avec un jaune d'œuf.

Mettez au four à mi-hauteur pendant 45 minutes à 145°C chaleur tournante.

Pour le glaçage, mélangez eau de vie et sucre glace à votre guise.

* Si vous souhaitez obtenir une délicieuse recette de Menele, contactez-nous blaettelweeterswiler@orange.fr

Un peu d'histoire...

E steckel vun unsere G'schicht...

Dossier préparé par Catherine Graesbeck, Alexis Ludwig, Philippe Werner

Les axes de circulation

Le village de Weiterswiller se situe à un carrefour où se rejoignent plusieurs axes de circulation, comme en témoignent les routes départementales et autres chemins de randonnées qui mènent à notre village.

Le village est situé dans la zone du piémont vosgien et sert de lieu de passage depuis des temps anciens. Les premières traces archéologiques datent de la période du néolithique (entre 5800 et 2500 ans avant Jésus-Christ environ) comme peuvent en témoigner les quelques objets de cette période retrouvés sur le lieu-dit du Pfannenfelsen. Certains émettent l'hypothèse d'un lieu de culte préhistorique.

Plusieurs siècles plus tard lorsque la région passe sous le contrôle de l'empire romain (52 av. J-C à 476 ap. J-C), le village est traversé par plusieurs voies. La première longe le massif des Vosges et relie la petite agglomération romaine de Ingwiller à la ville de Saverne. Une seconde voie passe par le village, cette voie relie le village de la Petite Pierre à la plaine d'Alsace. C'est donc à cette période qu'on voit apparaître un véritable carrefour sur le site du village.

Ce carrefour et ces voies pourraient également expliquer l'apparition du village vers le XIIe-XIIIe siècle (première mention dans les documents du Saint Empire Romain Germanique) ainsi que l'installation des Sires de Fleckenstein, matérialisée par le château.

Les voies à proximité du village étaient parsemées de « relais », ce qui permettait aux personnes de se ravitailler durant leur périple.

Aujourd'hui les traces et les souvenirs de ces anciens axes de circulation sont perdus et seul le lieu-dit du « Zollstock » en matérialise un souvenir. Il est également possible que ce lieu-dit du « Zollstock » ait été un des relais mentionnés précédemment.

Nous pouvons également voir un héritage de ces anciennes voies dans le tracé de la route départementale D7, qui peut être considéré comme une continuité du tracé des voies antiques et médiévales jusqu'à la Petite Pierre. Le balisage du club vosgien autour du village permet également de rappeler les chemins qu'empruntaient les anciens jusqu'au Pfannenfelsen.



Illustration de voie romaine. © Astérix et Obélix. 2016

Sources :

- Carte Archéologique du Bas-Rhin. Service Régional d'Archéologie (SRA), Strasbourg. Visite et consultation en juin 2023.
- A. Wollbret, (dir.), Weiterswiller, bulletins trimestriels, Société d'Histoire et d'Archéologie de Saverne (SHASE). 1974.
- G. Trendel, Les chemins de l'insolite en Alsace. Editions Coprur, 1993. p.60-61
- P. Flotté et M. Fuchs, Carte archéologique de la Gaule 67-1 : Le Bas-Rhin. 2001

La forêt

A Weikerswiller, les Maires et Conseillers Municipaux successifs depuis que les Conseils Municipaux existent (c'est-à-dire après la Révolution de 1789) se sont toujours plaints de la grande faiblesse des ressources de la Commune. La plupart des villages voisins ont des budgets un peu plus confortables grâce à la forêt.

La moitié du ban de Weikerswiller, d'une superficie de 790 ha, est occupée par la forêt. Mais, de nos jours à peine 10% appartiennent à la commune. L'actuel Conseil Municipal, comme certains de ses prédécesseurs, s'est fixé pour objectif de reconstituer le patrimoine forestier de la Commune en se portant acquéreur de toutes les parcelles forestières mises en vente.

Histoire des « Luites pour la forêt »

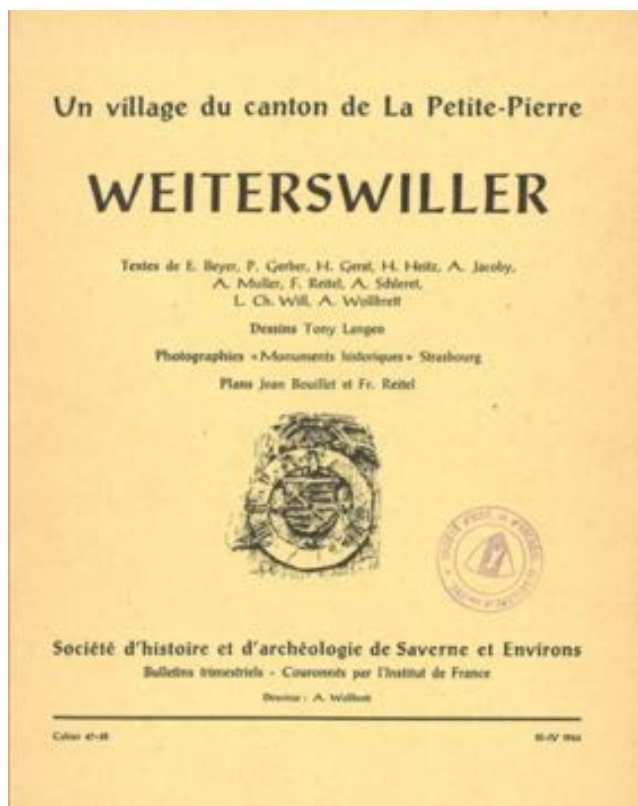
Les droits pour la forêt ont provoqué une échauffourée meurtrière en 1789 et une succession interminable de recours exercés par la commune pour la reconnaissance des anciens droits forestiers.

Ci-dessous un extrait des pages 29 et 30 de la publication de la SHASE édité en 1964.

« La forêt appartenait aux seigneurs de Weikerswiller qui étaient successivement les Fleckenstein et les Rohan ; ces derniers la vendirent en 1831 à des particuliers – il y a aussi la question des droits d'usage de la forêt. Pour leur revendication ou leur défense, le sang a coulé dans les rues de Saverne en 1789 ; plus tard vers 1835, pour la même cause, la commune s'est engagée dans un ensemble de procès difficiles.

avant la St André (30 novembre) 3 porcs seulement, mais après il n'est défendu à personne d'y mettre autant qu'il voudra ». Le paragraphe 9 avait trait au bois de construction : « Tout bourgeois ou homme demeurant à Weikerswiller qui aura envie de bâtir doit d'abord en faire la déclaration à notre gracieuse seigneurie ou à ses baillis et les prier de leur donner du bois de charpente. »

Plus tard, en 1713, le dernier baron de Fleckenstein accorda à la commune des droits encore plus étendus mais il le fit sans le consentement du copropriétaire du territoire, le prince de Rohan-Soubise. Ces droits portent sur « le ramassage du bois mort et branchages provenant des arbres non portant fruits, châblis et arrières coupes dites Afterschlag » et sur « le ramassage des fruits sauvages ».



En 1367, il est question dans un texte de droits communs aux habitants dans le village et le ban, et d'un troupeau communautaire. Au cours du procès de 1833, la commune alléguait un texte de 1603, sorte de « Jahrspruch » du « Dorfgericht » indiquant les droits et les devoirs des habitants, des « Meier » et du receveur du seigneur. Le paragraphe 8 concernait la glandée : « Chaque bourgeois ou homme de la communauté ou manant pourra mettre à la glandée,



Le prince de Rohan, seul seigneur à partir de 1720, ne reconnut pas les droits les plus importants, concernant la glandée et le bois de construction. La sommation que fit la commune le 23 avril 1789 pour obtenir l'exécution des concessions de 1713, resta sans effet. Il semble toutefois que le dernier receveur du baillage André Pettmesser ait essayé, à la veille de la Révolution de rapprocher les parties et de concilier les intérêts. C'est cet intendant que les bourgeois de Weiterswiller allèrent trouver à Saverne pour lui transmettre leurs réclamations et négocier un arrangement. C'était dans l'après-midi du 30 juillet 1789. Pettmesser reçut une délégation de 8 hommes, les autres, une quarantaine, attendaient le résultat des pourparlers. Les choses étaient sur le point d'aboutir, quand des grenadiers arrivèrent la baïonnette au fusil et écartèrent à coup de crosse ceux qui s'apprêtaient à entrer pour assister à la lecture de l'arrangement. Ce fut la bagarre, il y eut des victimes, un villageois est mort, et tous ont été plus ou moins gravement atteints. La municipalité de Saverne adressa une pétition à l'Assemblée Nationale demandant une enquête. Les Rohan émigrèrent, ce qui entraîna la mise sous séquestre de la forêt et son administration au profit de la Nation.

La municipalité adressa une pétition au Directoire du district de Wissembourg le 3 janvier 1793, on reconnut aux habitants les droits « aux branchages des bois de marnage ». Quant au bois de chauffage on arrêta que l'inspecteur fut autorisé à délivrer aux habitants le bois d'usage sur le pied usité jusqu'à présent et ce en présence de la municipalité. Sous l'empire, à deux reprises en 1806 et en 1810, le Conseil de Préfecture eut à délibérer sur les droits d'usage mentionnés dans les deux titres ; il déclara que la commune était maintenue dans ses droits. La loi du 5 décembre 1814, concernant la restitution des biens aux émigrés rendit la forêt aux Rohan. Vingt ans plus tard, Jules Armand Louis de Rohan-Guéméné la vendit à un groupe de particuliers. Mais le Préfet ne l'entendait pas de cette oreille. Il voulait maintenir la domanialité de la forêt. Le tribunal lui donna tort le 14 février 1837. Jugement confirmé le 8 décembre de la même année et finalement, la cour de cassation rejeta le pourvoi du Préfet le 13 novembre 1838. De son côté, dès 1831, la commune avait assigné les acquéreurs Hoffmann, Seyler et Feyler en reconnaissance des droits forestiers. Mais le 12 juin 1833 débouta la commune ne reconnaissant que le droit de bois-mort.

Depuis, parcelle par parcelle, la commune s'applique à reconstituer son patrimoine forestier.

Le comité de rédaction du Kuckuck's Blättel a été contacté par le musée Alsacien de Strasbourg qui est à la recherche de collaborateurs. Voici leur demande.

Appel à témoignage et collecte – Musée Alsacien de la ville de Strasbourg

Le musée Alsacien de la ville de Strasbourg mène actuellement des recherches sur les pratiques de magie populaire en Alsace, et s'intéresse tout particulièrement aux traditions de la commune de Weiterswiller et environ.

Si vous souhaitez partager avec nous vos découvertes, vos traditions familiales, ou encore nous parler d'un objet ou d'archives en votre possession sur cette thématique, vous pouvez contacter l'équipe de conservation du musée à l'adresse suivante :

Musée Alsacien 23- 25, Quai Saint-Nicolas
03 68 98 51 52

MuseeAlsacien@strasbourg.eu

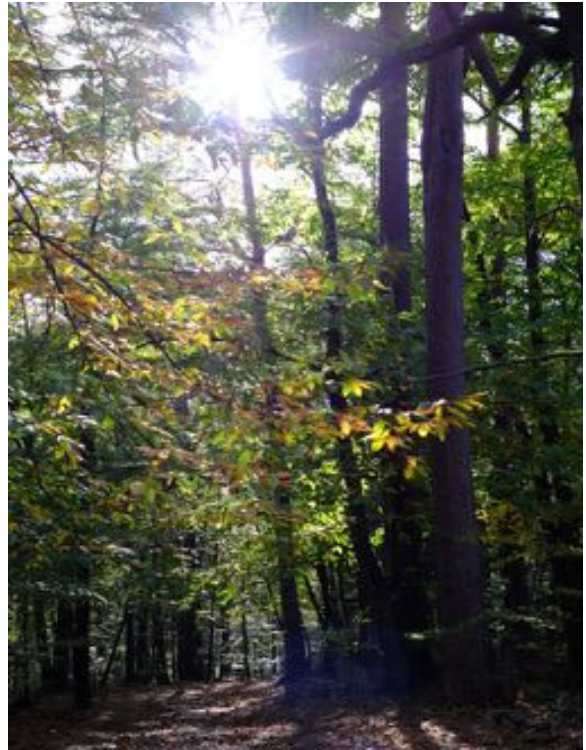
L'instant poétique

E schoenes gedicht

Pour rétablir la vérité des mots, il faut revenir à leur source, la poésie.

Quand on m'a suggéré d'écrire un petit article sur la forêt de Weiterswiller, j'ai repensé à cette rubrique déjà proposée dans le n°45 du Kuckuck's Blättel. Beaucoup de poètes se sont inspirés du thème de la forêt. La forêt, est lieu de promenade, mais aussi de ressourcement et pour certains de méditation, sans négliger les bienfaits nourriciers de ses écosystèmes. Je vous invite à découvrir Edith Södergran (1892-1923), une poète finlandaise, qui a écrit tous ses poèmes en suédois, marquant ainsi son appartenance à cette minorité suédoise du peuple de Finlande.

« Le Nord de l'Europe est foncièrement lyrique, soleils de minuit, beautés immarcescibles des neiges, lacs immuables et sourcilleuses forêts, comment voulez-vous qu'on n'y naisse pas poète ? » a écrit Régis Boyer, en avant-propos de sa traduction des poèmes d'Edith Södergran.



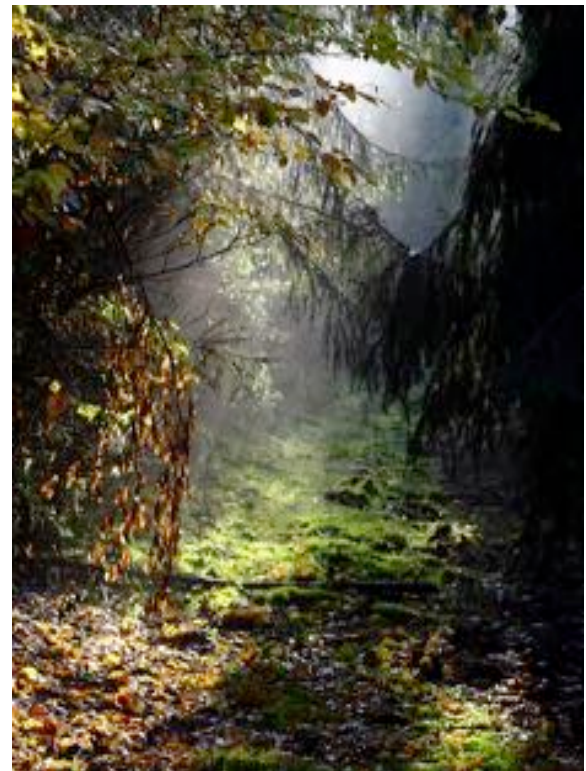
L'arbre dans la forêt

Il y avait une fois un arbre qui poussait dans la forêt
Si beau, si puissant
Je l'avais vu...
Il s'élevait au-dessus des brumes,
des abîmes jusqu'aux sommets
De la terre dans un éclat solitaire.
Voici que j'apprends que l'éclair l'a atteint...
Que peut-on faire
Quand les orages sévissent et que frappent les
éclairs ?
Je l'ai bien vu, cet arbre dans la forêt
Et me le rappellerai
Aussi longtemps que tiendront les racines des
chants. »

Dans les grandes forêts

Dans les grandes forêts je me suis longtemps égarée,
Je cherchais les fables qu'entendit mon enfance.
Dans les hautes montagnes je me suis longtemps
égarée,
Je cherchais les châteaux de rêve qu'avait bâtis ma
jeunesse.
Dans le jardin de mon bien-aimé je ne me suis pas
égarée,
S'y trouvait le joyeux coucou qu'avait suivi mon
désir. »

Edith Södergran



En ce qui concerne le « joyeux coucou » du dernier vers, il va sans dire que toute ressemblance avec un habitant de Weiterswiller serait purement fortuite et ne pourrait être que le fruit d'une pure coïncidence...

Philippe Werner



La page des randonneurs – 6

Rund um s'Dorf

Par Anne-Marie Thummel



Excursion à Neuwiller-lès-Saverne par la campagne. Départ-arrivée à la Mairie de Weiterswiller.
Point haut 291 m – Distance 13 km

Ce circuit sort des sentiers battus pour faire un détour dans le village voisin. Sans aucune difficulté (seulement 200 m de dénivelé), il est l'occasion d'une marche de 4h-4h30 agrémentée peut-être par une visite ou une pause restaurant à Neuwiller ?

Démarrez par la rue de l'Ecole puis la rue des Chèvres afin de rejoindre la rue des Vignes. Montez le Steinbuckel jusqu'au sommet et continuez. Après le virage à droite descendez à gauche jusqu'au hameau de la Boxmuehl.

Traversez la Boxmuehl et prenez ensuite à droite la D14. Au bout d'environ 200 m prenez le chemin qui rentre dans le bois à gauche **(1)** puis tout de suite à droite afin d'arriver au sentier balisé **+**.

Mais ne prenez pas ce sentier, traversez-le et continuez tout droit sur environ 600 m jusqu'à une maison située à votre droite, puis prenez à droite sur un grand chemin qui monte 250 m jusqu'à une cabane de chasseurs **(2)**. Prenez la route à droite. Après 450 m prenez le chemin à gauche **(3)** puis tout de suite à droite. Vous longez l'arrière des maisons de Neuwiller et atteignez ensuite la rue nommée Chemin des Remparts. Prenez-la à gauche puis après 300 m un peu avant le carrefour passez à droite sous un petit porche **(4)** pour emprunter le joli passage des Remparts et continuer sur l'impasse des Cigognes puis la rue des Cigognes. Quand vous serez sur la rue du Général Koenig (à la hauteur du porche de la Cour du Chapitre), prenez à gauche et continuez rue de Bouxwiller jusqu'au croisement avec la rue de la Gare (à environ 800 m) **(5)**. Prenez la rue de la Gare où se situe la ferme fromagère du Herrenstein. Vous passez le long de l'ancienne gare puis rejoignez la piste cyclable. Empruntez la piste pendant environ 450 m jusqu'à un croisement **(6)**. Ici prenez le chemin à droite puis après 300 m tournez à gauche. Vous allez passer sous la piste cyclable **(7)** et continuer jusqu'à la D73. Traversez la D73 **(8)** pour rejoindre en face le sentier **+** qui serpente dans le Niederwald.

Arrivé à la D14 au virage allez au « Carrefour de la Boxmuehl » **(9)**.

A partir de cette place suivez le sentier **▲** dans la forêt. Vous parcourez encore 2 km jusqu'à la Mairie via la rue du Château d'eau.

Code de bonne pratique de la randonnée en forêt

Extrait du code du Club Vosgien

Un jour de sentier = huit jours de santé.

Équipe-toi de bonnes chaussures.

N'oublie pas de boire et d'emporter une gourde... d'eau ! Bien sûr.

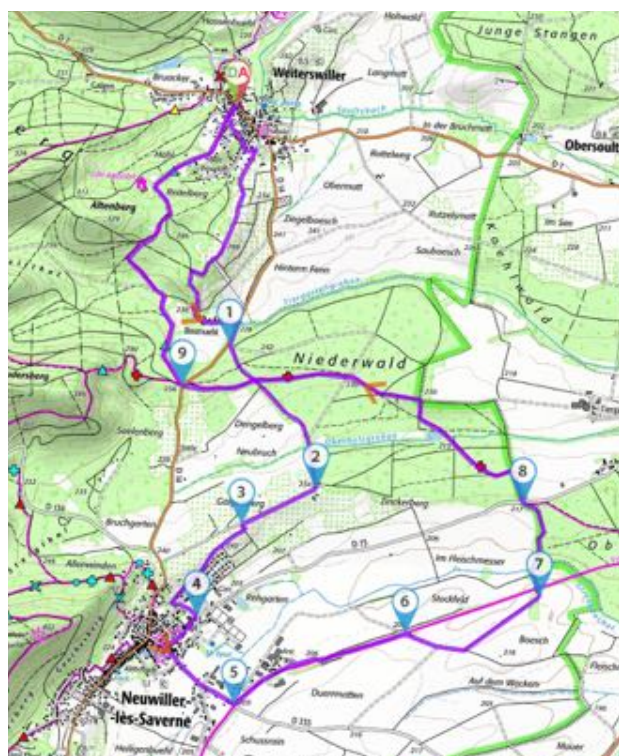
Ne pars pas trop vite, tu ménageras ainsi ta "monture".

Reste sur le sentier, ne piétine pas les sous-bois, ne coupe pas les lacets, la flore des pentes en demeurera plus belle, merci pour elle !

Écoute, respire, observe, admire en silence sans déranger la nature.

Découvre les vestiges du passé : sanctuaires, châteaux, monuments.



Ne laisse rien traîner et remporte tes déchets.



Une page pour les jeunes de 7 à 107 ans

Spiele, roode, proviere, lache...

Une page pour jouer, deviner, expérimenter, réfléchir...

<p>Des mots tordus - Krummi woerter</p> <p><i>stelleleschuh – chaussures à haut talon.</i> <i>Innepfuzzi – pompe à vélo.</i> <i>A muckeverschiessenestapetegsicht – des taches de rousseur.</i> <i>Zimberless – une coquine</i></p>	<p>Histoires pour rire – zuem lache</p> <p>Pense-bête Deux amis très âgés sont assis sur un banc de l'Orangerie à Strasbourg. Le premier : - <i>Seppel, ich dät gern e Glace esse.</i> (Seppel je mangerais bien une glace) - <i>Wàs hätttsch gern, Schokolà, Vanille odder wàs ?</i> (Tu veux quel parfum chocolat, vanille ou autre ?) - <i>Ja, ja, Schokolà un Vanille. Awwer schriib's uf.</i> (Chocolat et vanille, mais note-le par écrit) Un quart d'heure après Seppel revient avec deux paires de knacks. - <i>Siehsch jetz, ich hàb dir doch g'saat ... àlles ufzeschriiwe ! Jetz hesch jo de Seneft vergesse !</i> (Tu vois, je t'avais dit de tout noter ! Voilà que tu as oublié la moutarde!)</p> <p>Il aime la géométrie Ce professeur de religion fait une révision avec ses élèves. Il les interroge sur la leçon abordée la semaine précédente concernant le péché d'Adam et d'Eve qui ont mangé le fruit défendu. Il interroge donc Charele : - comment s'appelle ce péché ? - ? Rien ne vient - le péché o... ? Rien ne vient. - le péché ori... ? Et tout d'un coup Charele semble avoir trouvé la bonne réponse. Il crie tout fort : - le péché horizontal !!!</p> <p><i>Source : SARG Béatrice et Freddy. « Le meilleur du savoir-rire alsacien ». Le Verger éditeur, 2022</i></p>
<p>Devinette</p> <p>Quel arbre ne faut-il pas utiliser pour fabriquer un canoë ?</p> <p style="text-align: right;">Le noyer</p>	
<p>Le saviez-vous ? Han er s'gewisst ?</p> <p>Nous savons tous à quel point les forêts sont importantes pour la survie de l'humanité... On parle de l'Amazonie, le poumon de la planète ...! Mais saviez-vous que la Russie détient à elle seule un tiers des forêts du monde ? Que l'arbre le plus vieux du monde a 9550 ans et se trouve en Suède ? Que l'arbre le plus haut mesure 115,55 m et se trouve en Californie ? Que l'arbre le plus gros mesure 14 m de diamètre et se trouve au Mexique ? <i>Que l'arbre le plus beau se trouve bien sûr dans la forêt de Weiterswiller.....</i></p> <p style="text-align: right;">Source : l'Ami hebdo</p>	
<p>Où se trouve cette meule ?</p> 	<p>Où se trouve cette enseigne ?</p> 

Grands Anniversaires

Feierlich Geburtstag

80 ans et plus en 2024

Civilité	NOM MARITAL	NOM NAISSANCE	Prénom	date de naissanc	année	âge
Mme	KLEINHOFFER	SCHERER	Marie-Antoinette	18-janv	1936	88
Mme	CLAUS	REINHART	Marguerite	24-janv	1938	86
Mme	ISENMANN	WEIDMANN	Marthe	29-janv	1933	91
M.		DORSCHNER	André	17-févr	1944	80
M.	KUNTZ		Raymond	22-févr	1932	92
M.	KUNTZ		Freddy	26-févr	1942	82
Mme	AMBROSINI	THIRION	Bernadette	07-mars	1938	86
M.	BIEBER		Alfred	15-mars	1942	82
Mme	KUNTZ	KERN	Marie-Thérèse	03-avr	1935	89
Mme	DORSCHNER	MOSER	Elfriede	05-avr	1943	81
Mme	KISTER	HOLLNER	Marie-Antoinette	07-avr	1938	86
Mme	REICHERT	WIMMENAUER	Sophie Marie	18-avr	1936	88
Mme	BLOCH	REINAGEL	Simone	19-avr	1936	88
M.	ENGEL		Albert	20-mai	1940	84
Mme	HAENEL	BALTZER	Mathilde	20-mai	1922	102
M.	DURRMEYER		Bernard	23-mai	1942	82
Mme		KERN	Henriette	26-mai	1939	85
Mme	HAMM	WINTZ	Germaine	28-mai	1940	84
Mme	GRUNENWALD	FERNBACH	Marie Jeanne	16-juin	1937	87
Mme	KUNTZ	MAJAULT	Jacqueline Marcelle	02-juil	1934	90
Mme	KUGEL	BECK	Georgette	12-juil	1936	88
Mme	BOYER		Roseline	20-juil	1942	82
M.	ENGEL		Alfred	29-juil	1943	81
Mme	KLEINHOFFER	MULHEIM	Irma	02-août	1942	82
M.	ZIEGELMEYER		Charles	08-août	1937	87
M.	WINCKEL		Jean-Claude	09-août	1938	86
Mme	ROTH	ADOLFF	Bernadette	14-août	1942	82
Mme	WINCKEL	STEINMETZ	Anne Elise	17-août	1941	83
M.	HEYD		Roger	09-sept	1933	91
Mme	KONRAD	HOEHLINGER	Irène	15-sept	1935	89
Mme	DEFAYE	LE FAY	Marie Louise	27-sept	1942	82
Mme	ENGEL	HUSER	Charlotte	04-oct	1934	90
Mme	KUNTZ	JAECKEL	Marlène	13-oct	1937	87
M.	KLEIN		Gérard	18-oct	1942	82
M.	WEILAND		Lothar	05-nov	1932	92
M.	GERSTNER		Robert	13-nov	1943	81
Mme	BIEBER	WEIL	Colette	29-nov	1937	87
Mme	GERSTNER	MARTIN	Elfriede	08-déc	1942	82
M.	FOUSSADIER		Jacques	08-déc	1942	82
Mme	HEYD	GUTFRIED	Jeanne	09-déc	1937	87
M.	REICHERT		Alfred	30-déc	1936	88

Infos Mairie

D'gemein, noochrichte

ÉTAT CIVIL

Nouveaux habitants

Nous souhaitons une cordiale bienvenue aux nouveaux habitants de la commune

Mme Kraus Martial Germaine et son fils Gane Dann
Emmanuel, au 10 rue Principale.
Mme Schellenberger Sylvie au
12, rue du Château d'eau.
Mme Jung Justine et M. Pfirsch Lucas au
4, rue des Prés.

Mme Ambrosini Bernadette,
Mme Bieber Jacqueline,
Mme Vendrely Aline, et ses enfants Louna et Néo,
M. Dorschner Bruno, et ses filles Tracy et Manon,
au 4, rue de l'Ecole.

Nous remercions d'avance les nouveaux arrivants de bien vouloir se faire connaître à la Mairie
pour permettre la mise à jour des fichiers concernant la population.

Décès

Mme Annie Grussi le 13 mai 2023 à l'âge de 90 ans.
M. Hubert Fernbach le 16 mai 2023 à l'âge de 92 ans.
M. Léon Fernbach le 2 juin 2023 à l'âge de 94 ans.
Mlle Estelle Vollmer le 11 juin 2023 à l'âge de 15 ans.
Mme Madeleine Jaeckel le 11 septembre 2023 à l'âge
de 88 ans.

M. André Loehr le 12 septembre 2023 à l'âge de 68
ans.
M. Serge Tourlet le 5 octobre 2023 à l'âge de 79 ans.
M. François Ambrosini le 18 octobre 2023 à l'âge de
63 ans.

Nous présentons nos très sincères condoléances aux familles.

Mariages



Le 24 juin 2023,
Mme Fernandez Marie-Paule
et M. Paoli Brandice
ont été mariés
par M. Eichwald Claude, Maire



Le 19 août 2023,
Mme Ngane Martial Germaine
et M. Kraus Pascal
ont été mariés
par M. Eichwald Claude, Maire

Sincères félicitations

INFOS MAIRIE

Téléphone et fax **03 88 89 47 50**
Courriel mairieweiterswiller@wanado.fr
Ouverture au public **Mardi de 15h00 à 17h00**
et Vendredi de 15h00 à 17h00
Sur RDV / Maire et Adjoint

Pages web sur le site de <https://weiterswiller.hanau-lapetitepierre.alsace>
la Communauté de Communes Hanau La Petite Pierre

Site officiel de l'administration française, pour service-public.fr
connaître vos droits, effectuer vos démarches, etc.

TÉLÉPHONES UTILES

POMPIERS	18
SAMU	15
GENDARMERIE (urgences)	17
GENDARMERIE (8h00 -19h00)	03 88 70 45 16
CENTRE ANTI-POISONS	03 88 37 37 37
S.O.S. MAINS	03 88 67 44 01
ASSISTANTE SOCIALE	03 68 33 84 30
ÉCOLE Weiterswiller	03 88 89 61 90
TRÉSORERIE SARRE-UNION	03 88 00 13 50
CC DU PAYS HANAU-LA PETITE PIERRE	03 88 71 31 79
SMICTOM	03 88 02 21 80
SDEA (urgences)	03 88 19 97 09

**Le secrétariat de la mairie sera fermé
du 25 décembre 2023 au 3 janvier 2024 inclus**

Rappel : Carte Nationale d'Identité (CNI) / passeport :

La demande peut être faite dans n'importe quelle commune équipée d'un dispositif de recueil sans tenir compte de son lieu de résidence (32 communes dans le Bas-Rhin) : la mairie de Weiterswiller n'en est pas équipée.

Les demandes et retraits de CNI ou passeports biométriques se font uniquement sur rendez-vous, avec présence du demandeur obligatoire.

Mairie équipée dans le périmètre proche de Weiterswiller :

MAIRIE D'INGWILLER : Tél. : 03 88 89 47 20
mail : cni.passeport@mairie-ingwiller.eu

Quelques grands anniversaires des derniers mois

Geburstage



Roger Heyd 90 ans
9 Septembre 2023



Jean-Claude Winkel 85 ans
9 Août 2023



Alfred Engel 80 ans
29 Juillet 2023



Lothar Weinland 91 ans
5 Novembre 2023



Robert Gerstner 80 ans
13 Novembre 2023

Marché de Noël Weiterswiller

Dimanche 3 Décembre 2023

de 10h à 18h

- * Nombreux stands *
- * Visite de l'église historique *
- * Exposition de crèches
à l'église catholique *
- * Chorale des jeunes chanteurs *
- * Passage de Saint Nicolas *
- * Petite restauration *

Directeur de la publication : Claude Eichwald - Mise en page : Agnès Divoux, Dominique Morque - Comité de rédaction : Claude Eichwald, Catherine Graesbeck, Alexis Ludwig, Dominique Morque, Camille Puel, Anne-Marie Thummel, Françoise Weinling, Philippe Werner – Imprimé par : imprimerie Veit, 6 rue d'Obermodern, 67330 Bouxwiller – n°ISSN en cours - Photos et images non contractuelles.

NE PAS JETER SUR LA VOIE PUBLIQUE.

Ce bulletin a été réalisé en grande partie avec la participation du conseil municipal. Si vous souhaitez participer à la prochaine édition, soit en apportant des idées, des informations, des suggestions, soit dans l'écriture d'articles, de rubriques, n'hésitez pas à nous contacter : blaettelweiterswiller@orange.fr - Nous serons heureux de votre contribution.